HKGIS 香港政府新聞處

DAILY INFORMATION BULLETIN

SUNDAY, OCTOBER 30, 1977

CONTENTS PAGE NO.

TENDER FOR ANOTHER SECTION OF LION ROCK TUNNEL CARRIAGEWAY 1

JUNCTION ROAD IN KOWLOON CITY TO BE WIDENED 2

SAI KUNG VILLAGES TO GET TAP WATER SUPPLY 3

CANTONESE TONES CAN BE MASTERED 4

Issued by Government Information Services, Beaconsfield House, Hong Kong. Tel: 5-233191

SUNDAY, OCTOBER 30, 1977

TENDER FOR ANOTHER SECTION OF LION ROCK TUNNEL CARRIAGEWAY

* * * * * *

THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT IS INVITING TENDERS FOR THE CONSTRUCTION OF A TRAFFIC INTERCHANGE AND SECTION OF THE SECOND CARRIAGEWAY OF LION ROCK TUNNEL ROAD AT HUNG MUI KUK.

THE WORK COMPRISES THE CONSTRUCTION OF ABOUT 440 METRES OF A 7.3-METRE WIDE CARRIAGEWAY IN THE VICINITY OF HUNG MUI KUK TOGETHER WITH A TRAFFIC INTERCHANGE AND SLIP ROADS TO PROVIDE DIRECT ACCESS TO KAK TIN VILLAGE AND NEARBY NEW DEVELOPMENTS.

IT FORMS PART OF THE ROAD NETWORK PLANNED FOR SHA TIN NEW TOWN.

MR. CHEN SHAO-CHI, CHIEF ENGINEER OF THE NEW TERRITORIES DIVISION OF THE HIGHWAYS OFFICE, SAID TODAY WORK ON THIS PROJECT WOULD START IN DECEMBER AND WOULD TAKE 18 MONTHS TO COMPLETE.

MEANWHILE, HE SAID THAT WORK UNDER ANOTHER CONTRACT, WHICH INCLUDED THE CONSTRUCTION OF ABOUT 2.5 KILOMETRES OF THE 7.3-METRE WIDE CARRIAGEWAY AND THE WIDENING OF THE EXISTING LION ROCK TUNNEL ROAD TO FOUR LANES, WAS PROGRESSING WELL.

+WHEN THE SECOND LION ROCK TUNNEL IS COMPLETED IN JANUARY NEXT YEAR, THE EXISTING ONE WILL BE REFURBISHED,+ SAID MR. CHEN.

+BY THE END OF NEXT YEAR, THE TWO-TUBE TUNNELS SHOULD BE OPERATIONAL AND, TOGETHER WITH THE STAGE ONE OF THIS PROJECT, THE NEW CARRIAGEWAY WILL BE CAPABLE OF CARRYING THE INCREASED VOLUME OF TRAFFIC GENERATED BY THE DEVELOPMENT OF SHA TIN NEW TOWN.+

- - - - 0 - - - -

/2 .....

JUNCTION ROAD IN KOWLOON CITY TO BE WIDENED
* * * *

WORK WILL BEGIN SHORTLY ON THE WIDENING OF A SECTION OF JUNCTION ROAD BETWEEN TUNG TAU CHUEN ROAD AND FU MEI STREET TO COPE WITH THE PRESENT HEAVY TRAFFIC.

TENDERS FOR THE PROJECT ARE BEING INVITED BY THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT'S HIGHWAYS OFFICE.

MR. T.D. ARMOUR, ACTING CHIEF ENGINEER OF THE HIGHWAYS (KOWLOON) DIVISION, SAID TODAY THAT WORK ON THE PROJECT WOULD START IN FEBRUARY NEXT YEAR AND WOULD TAKE ABOUT 15 MONTHS TO COMPLETE.

HE SAID THAT THE WORK WOULD INVOLVE THE WIDENING OF JUNCTION ROAD TO A UNIFORM WIDTH OF 11 METRES AND IT WOULD BE RECONSTRUCTED IN REINFORCED CONCRETE.

+THE CONTRACT WILL ALSO INCLUDE THE IMPROVEMENT AND RECONSTRUCTION OF THE EXISTING DRAINAGE SYSTEM AND MAIN SEWER UNDER THE CARRIAGEWAY,+ SAID MR. ARMOUR.

+OFF-STREET BUS BAYS AND PEDESTRIANS SAFETY FACILITIES WILL BE PROVIDED WHILE THE JUNCTION OF JUNCTION ROAD AND FU MEI STREET WILL BE SIGNALISED WITH TRAFFIC LIGHT CONTROLLED PEDESTRIANS CROSSINGS.+

HE SAID THAT THE AFFECTED ROADSIDE TREES WOULD BE REPLANTED IN THE FOOTPATHS AND ADDITIONAL TREES WOULD BE PROVIDED WHEREVER POSSIBLE.

MEANWHILE, TENDERS ARE ALSO BEING INVITED FOR THE RECONSTRUCTION OF JORDAN ROAD BUS TERMINUS.

MR. ARMOUR SAID THAT UNDER THE CONTRACT, THE ENTIRE BUS TERMINUS WOULD BE RECONSTRUCTED IN REINFORCED CONCRETE AND THE DRAINAGE OF THE TERMINUS WOULD ALSO BE IMPROVED.

IN ORDER TO MINIMISE DISRUPTION TO THE OPERATION OF THE BUS TERMINUS, THE WORK WOULD BE CARRIED OUT IN STAGES, HE SAID.

THE WORK IS EXPECTED TO START NEXT JANUARY AND WOULD TAKE ABOUT EIGHT MONTHS TO COMPLETE.

----0----

/3 .....

GOVERNMENT APPROVES TWO WATER SCHEMES FOR SAI KUNG
* * * * * *

THE GOVERNMENT HAS APPROVED TWO SEPARATE WATER SCHEMES COSTING $11.6 MILLION TO PROVIDE FRESH WATER MAINS SUPPLY TO ABOUT TEN AREAS IN THE SAI KUNG DISTRICT.

ACCORDING TO THE SAI KUNG ASSISTANT DISTRICT OFFICER, MR. LEO KWAN, VILLAGERS OF TSENG LAN SHUE, PAK SHEK WO AND PIK UK ARE AT PRESENT RELYING ON WELLS AND STREAMS FOR THEIR WATER SUPPLIES.

+THEY SHOULD HAVE WATER MAINS SUPPLY FAIRLY SOON AS GOVERNMENT HAS RECENTLY APPROVED TWO WATER SCHEMES TO IMPROVE THE PRESENT WATER SITUATION IN THE SAI KUNG DISTRICT,+ HE ADDED.

+CONSTRUCTION WORK IS EXPECTED TO START SOON AND BE COMPLETED IN TWO OR THREE YEARS.+

SPEAKING ON RTHK'S +N.T. WEEKLY+ PROGRAMME ON THE CHINESE CHANNEL, MR. KWAN SAID THE FIRST SCHEME WILL COST $7 MILLION AND WILL LEAD WATER FROM KOWLOON EAST TO FEI NGO SHAN FROM WHERE WATER WILL FLOW DOWN TO THE THREE VILLAGES, WHICH HAVE A COMBINED POPULATION OF 5,000 PEOPLE.

THE SECOND SCHEME, MR. KWAN SAID, IS TO BOOST THE AMOUNT OF WATER AVAILABLE WITHIN THE EXISTING WATER SUPPLY SCHEME IN SAI KUNG INCLUDING PLACES LIKE SHA HA, KAU SAI SUN TSUEN, THE PAK WAI RESIDENTIAL AND YACHTING AREA, TUI MIN HOI, MANG KUNG UK AND IN THE VICINITY OF SILVER STRAND.

+THIS SCHEME IS NEEDED BECAUSE OF THE VAST DEVELOPMENT NOW UNDERWAY IN SAI KUNG AND IT IS FELT THAT THE EXISTING WATER SUPPLY SYSTEM IS NOT ADEQUATE,+ HE SAID.

MR. KWAN SAID THIS WATER SCHEME WILL COST GOVERNMENT $4.6 MILLION AND ABOUT 6,670 MILLIMETRES OF WATER PIPES WOULD NEED TO BE LAID FROM KOWLOON EAST.

- - - - 0 - - - -

/4 .....

CANTONESE TONES CAN BE MASTERED
*****

TOO MANY EUROPEANS ARE DISCOURAGED FROM LEARNING CANTONESE BY THE WALL OF FEAR THAT SURROUNDS THE THOUGHT OF CHINESE TONES SAYS THE AUTHOR OF A MAJOR NEW ENGLISH-CANTONESE DICTIONARY, MR. SIDNEY LAU.

+THIS IS A PSYCHOLOGICAL BARRIER,+ SAID MR. LAU TODAY. +IN FACT THE TONES ARE NOT AS BAD AS MANY PEOPLE THINK+.

MR. LAU HAS LONG EXPERIENCE OF TEACHING CANTONESE HAVING SPENT MANY YEARS WITH THE HONG KONG GOVERNMENT'S CHINESE LANGUAGE TRAINING SECTION AND HAVING PREPARED A SERIES OF TEXTBOOKS AT ELEMENTARY, INTERMEDIATE AND ADVANCED LEVELS.

THE 1001-PAGE DICTIONARY IS NOW ON SALE AT $120 AND IS AVAILABLE FROM THE GOVERNMENT PUBLICATIONS CENTRE AND LEADING BOOKSHOPS.

MR. LAU'S DICTIONARY GIVES A ROMANISED FORM FOR EACH CANTONESE SOUND FOLLOWED BY AN EXPLANATION IN ENGLISH. THE COMPILATION TASK TOOK 15 MONTHS TO COMPLETE AND THERE ARE SOME 22,000 CANTONESE ENTRIES BASED ON ABOUT 3,600 MAIN WORDS.

+THE ONLY OTHER SIMILAR DICTIONARY WAS 30 TO 40 YEARS OUT OF DATE,+ SAID MR. LAU. +MANY NEW WORDS HAVE ENTERED CANTONESE SINCE THEN AND I THOUGHT IT WAS DISGRACEFUL THAT TEACHERS SHOULD STILL HAVE TO MAKE DO WITH AN INADEQUATE DICTIONARY.

+ORIGINALLY I HAD INTENDED TO PUT TOGETHER A COMPREHENSIVE GLOSSARY FOR MY CANTONESE TEXTBOOKS BUT IT WAS THEN SUGGESTED THAT I EXPAND THIS INTO A PROPER, MODERN, DICTIONARY.+

WHY DO SO MANY EUROPEANS TRY CANTONESE AND RETIRE DEFEATED? +WELL, MANY OF THEM ARE VERY GOOD, BUT THEY ARE FOLLOWING DEMANDING CAREERS AND THEY ARE PROMOTED, WHICH CUTS DOWN THE TIME THEY HAVE FOR STUDY, OR THEY ARE TRANSFERRED FROM HONG KONG. THE LESS-WELL-OFF PERHAPS DON'T HAVE THE TIME, OR THE MONEY, TO PERSEVERE.+

AND THOSE TONES? +THEY CAN BE MASTERED. IT'S ALL IN THE MIND,+ SAYS MR. LAU.

----o----